

Dark Companions

Denn die einen sind im Dunkeln und die andern sind im Licht,
und man siehet die im Lichte, die im Dunkeln sieht man nicht.
Bertolt Brecht: Dreigroschenoper (1930, Schluss-Strophe)

Der junge Alexander eroberte Indien.
Er allein?
Cäsar schlug die Gallier.
Hatte er nicht wenigstens einen Koch bei sich?
Bertolt Brecht: Fragen eines lesenden Arbeiters (1935, Auszug)

[Reisende](#) trafen auf Bereiste, [traveler](#) auf travelers: Intermediaries, interpreter, indigene [Begleiter](#), Go-Betweens, Fellow Travelers, [Dolmetscher](#) und [Führer](#). Aus dem Zeitalter der [Entdeckungsreisen](#) ist wiederholt überliefert, wie Einheimische den ankommenden Europäern ein sehr exaktes geographisches Bild ihrer [Welt](#) beschrieben ¹⁾, siehe auch [Natural Mapping](#).

- Hernán Cortes soll von einem Kaziken eine Karte auf einem Stück Calico (Baumwolle) erhalten haben, an der er sich orientierte und eintausend Meilen durch Zentralamerika reiste.
- Kalliherey, ein Eskimo, soll die Küste zwischen Smith Channel und Cape York gezeichnet haben, dabei nur wenig abweichend von der Karte der Admiralität.
- James Cook (1728–1779) ließ sich auf seiner ersten Südseereise (1768–1771) von Tupaia (1725–1770) führen, einem Einheimischen von den Gesellschaftsinseln, ein Arioi-Priester und Navigator. Seine Vorstellung der Welt der Südsee umfasste die Position von 130 Inseln, die er nach einem eigenen System aufzeichnete; es reichte 7.000 km von Rapa Nui im Osten nach Rotuma im Westen und mehr als 5.000 km von Hawai'i im Norden nach Rapa Iti im Süden. ²⁾
 - Lars Eckstein, Anja Schwarz
The Making of Tupaia's Map: A Story of the Extent and Mastery of Polynesian [Navigation](#), Competing Systems of Wayfinding on James Cook's Endeavour, and the Invention of an Ingenious Cartographic System.
The Journal of Pacific History 54.1 (2019) 1-95. [Online](#)
 - dies.: *The Making of Tupaia's Map Revisited.*
The Journal of Pacific History 54.4 (2019)
 - Frank Vorpahl
Aufbruch im Licht der Sterne. Wie Tupaia, Maheine und Mai Captain Cook den Weg durch die Südsee erschlossen.
Berlin 2023: Galiani. 256 S.
- Sacajawea, = Sacagawea, Sakakawea, Sacajawea, 1788–1812 vom Volk der Agaidika (=Lemhi Shoshone), nahm an der Lewis and Clark Expedition als Führerin teil.
 - Grace Raymond Hebard
Sacajawea : a guide and interpreter of the Lewis and Clark Expedition, with an account of the travels of Toussaint Charbonneau [um 1758-um 1839], and of Jean Baptiste [1805-1885], the expedition papoose.
340 S. Ill., Facsim., Karten, Portr. Glendale/Ca1933: Clark publishers. Mansfield Centre, CT, 1999: Overland Trails Press

Literatur

- Solange Alberro, Scarlett O'Phelan Godoy, Carmen Salazar Soler
Passeurs, mediadores culturales y agentes de la primera globalización en el mundo Ibérico, siglos XVI-XIX
Tagungsband (Congreso Internacional Las Cuatro Partes del Mundo, Lima agosto de 2002) 1004 S. [8] Tafeln. Bibliogr. p. 899-1004 Lima 2006: Pontificia Universidad Católica del Perú, Instituto Rivera-Agüero & Instituto Francés de Estudios Andinos IFEA
- Biermann, Kurt-R., Ingo Schwarz
Indianische Reisebegleiter Alexander von Humboldts in Amerika. HiN - Alexander Von Humboldt Im Netz. Internationale Zeitschrift für Humboldt-Studien, 8.14 (2007) 84-89. [DOI](#)
Träger, Ruderer, Bergführer, Dolmetscher, namentlich bekannt sind Carlos del Pino vom Stamme der Guaikerías, ein Bootsführer, der sechzehn Monate lang die Expedition begleitete; Zambo; Zerepe, der als Dolmetscher während der Orinocofahrt half; Philippe Aldas, der sich beim Bergsteigen in den Anden auskannte und José de la Cruz, der mit nach Europa reiste.
- Bliss, Michael
Conducted Tour. Beaver 69.2 (1989) 16-24.
» Alexander MacKenzie's journey to the Arctic Ocean in the year 1789 was essentially a conducted tour but his tour guides, the local Indians, got very little credit for their assistance.«
- Felix Driver
Intermediaries and the archive of exploration.
S. 11-29 in: Shino Konishi, Maria Nugent, Tiffany Shellam (Hg.): Indigenous intermediaries. New perspectives on exploration archives, Acton 2015: Australian National University ANU Press.
[Online](#)
- Fischel, Walter J.
Abraham Navarro: Jewish interpreter and diplomat in the service of the English East India Company (1682-1692).
Proceedings of the American Academy for Jewish Research, 25 (1956) 39-62. [DOI](#) [Online](#)
- Hagedorn, Nancy L.
'A friend to go between them': the interpreter as cultural broker during Anglo-Iroquois Councils, 1740-70.
Ethnohistory, 35 (1988) 60-80. [DOI](#) [Online](#)
- Jones, Adam; Isabel Voigt
'Just a First Sketchy Makeshift'.
German Travellers and Their Cartographic Encounters in Africa, 1850-1914.
History in Africa 39 (2012) 9-39. [Online](#).
- Karttunen, Frances
Between worlds. Interpreters, guides, and survivors.
360 S. 16 Ill. New Brunswick, N.J. 1994: Rutgers University Press. [Inhalt](#) Insbesondere zu:
 - Donã Marina, La Malinche (um 1500-1527)
 - Sacajawea (um 1790-1812? 1884?)
 - Sarah Winnemucca (1844-1891)
 - Gaspar Antonio Chi (um 1532-1610)
 - Guaman Poma de Ayala (um 1535-nach 1615)
 - Charles Eastman (1858-1939)
 - Larin Paraske (um 1834-1904)
 - Donã Luz Jiménez (um 1895-1965)
 - Mariá Sabina (um 1900-1985)
 - Im südlichen Afrika:
 - Eva (ca. 1642-1674)
 - Dersu Uzala (um 1850-1908) & Ishi (um 1860-1916)
 - Chloe Grant (ca. 1903-1974) & George Watson (um 1899-1991)
 - Laurinda Andrade (1899-1980)

- Dayuma (um 1932-)
- Tijana Krstić
Of translation and empire: Sixteenth-century Ottoman imperial interpreters as Renaissance go-betweens.
 S. 130–142 in Christine Woodhead (Hg.): *The Ottoman World*. London and New York 2012: Routledge. [DOI](#)
 »Captives, converts, merchants, sailors, travellers, artists and diplomats ... as cultural intermediaries«
- Philip Levy
Fellow Travelers: Indians and Europeans Contesting the Early American Trail.
 VI, 243 S. Diss. College of William and Mary 2001. VII, 242 S. Bibliogr. S. 225–242. University Press of Florida, Gainesville, 2007 [Inhalt](#) , [Online](#)
 Diese Dissertation untersucht die persönlichen Beziehungen zwischen Indianern und Europäern auf den Expeditionen zwischen 1520 und 1800.
- Matthies, Volker
Im Schatten der Entdecker: indigene Begleiter europäischer Forschungsreisender.
 246 S. Berlin 2018: Christoph Links. [Inhalt](#). Eigene Kapitel widmen sich:
 - Matonabee, Chipewyan, mit Samuel Hearne in der kanadischen Arktis (1770-1772)
 - Helm, June
Matonabee's Map.
Arctic Anthropology 26.2 (1989) 28-47.
 - Sacagawea, Schoschonin, mit Meriwether Lewis und William Clark in Nordamerika (1804-1806)
 - Jørgen Brønlund, Inuit, in Grönland (1902-1907)
 - Karl Kruse
Jørgen Brønlund
 142 S. Godthåb 1972: Det Grønlandske Forlag
 - Malinche, Aztekin, mit Hernan Cortes in Mexiko (ab 1519)
 - Lanyon, Anna
Malinche's Conquest.
 XV, 235 S. [4] Tafeln, Crow's Nest, NSW 1999: Allen & Unwin. [2003: Malinche. Die andere Geschichte der Eroberung Mexikos]
 - Sidi Mubarak Bombay führt die Karawane von John Hannig Speke zu den Nilquellen (ab 1857)
 - Chuma und Susi mit David Livingstone im südöstlichen und zentralen Afrika (ab 1858)
 - Die [Pundit](#) in Zentralasien (ab etwa 1856)
 - Tupaia mit James Cook im Pazifik (1769)
 - Ekehu mit Thomas Brunner auf der Südinsel von Neuseeland (1846-1848)
- Metcalf, Alida C.
Go-Betweens and the Colonization of Brazil, 1500–1600.
 Austin, TX 2005: University of Texas Press. [DOI](#)
- NN
The American Military Pocket Atlas, being an approved collection of correct maps ... of the British Colonies; especially those which now are, or probably may be the theaters of war, etc.
 London 1776: Sayer & Bennet.
 Der »Holster Atlas« enthielt das geographische [Wissen](#) für die berittenen britischen Offiziere in den Kolonien, wies aber auch auf das geheime Wissen der Indianer hin: »an old Apalachean Tribe ... keep the Avenue secret«, [online](#) ³⁾ - gemeint ist der Weg durch den Okefinokee Swamp.
- Oberg, Michael Leroy
Indians and Englishmen at the First Roanoke Colony: A Note on Pemisapan's Conspiracy, 1585-86.

American Indian Culture and Research Journal 18.2 (1994) 75-89 [DOI](#)

- Prins, Harald E. L.

To the Land of the Mistigoches: American Indians Traveling to Europe in the Age of Exploration.

American Indian Culture and Research Journal 17.1 (1993) 175-195. [DOI](#)

- Raj, Kapil

Go-betweens, travelers and cultural translators

S. 39-57 in: Companion to the history of science. Oxford 2016: Wiley-Blackwell. Bibliogr. S. 53-57

- Simpson, Donald

Dark Companions. The African Contribution to the European Exploration of East Africa.

London 1975: Elek.

- Cameron B. Strang

On Savage Shores: How Indigenous Americans Discovered Europe.

Ethnohistory 71.3 (2024) 412-413. [DOI](#)

- Wedel, Mildred Scott

The Indian they called Turco.

S. 153-163 in: Don G. Wycoff, Jack Hoffman (Hg.): Pathways to Plains Prehistory: Anthropological Perspectives of Plains Natives and their Pasts. Duncan, OK 1982: Cross Timbers Press.

¹⁾

Jacobs, Joseph

Geographical Discovery. How the world became known.

XXIV, 154 S. 24 Karten. London 1891: D. Nutt, hier S. 13-14. [Online](#)

²⁾

Druett Joan

Tupaia : Captain Cook's Polynesian Navigator.

XII, 255 S. Ill., Karten. Santa Barbara Calif 2011: Praeger.

³⁾

Wright Albert Hazen: *Studies in History* (Ithaca, N.Y.) 1941, S. 37

From:

<https://willy-janssen.de/> - **WILLY-WIKI fern-mobil-reisen**

Permanent link:

https://willy-janssen.de/doku.php/wiki/dark_companions?rev=1738992172

Last update: **2025/02/08 05:22**

